

บทที่เจ็ด องุ่นเปรี้ยว

第七课 酸葡萄
Dì qī kè Suān pú táo

ศัพท์ใหม่

生词 (七)

Shēng

ci

qī

คำศัพท์

คำอ่าน

คำแปล

酸 suān

ชวน

เปรี้ยว

葡萄 pú táo

ผูกาว

องุ่น 蔓生藤本植物，果實圓

形或橢圓形。色紫或青，味酸甜多汁，可釀酒。

狐狸 hú lí

หุหลี่

สุนัขจิ้งจอก 哺乳動物，食肉類
的野獸。形像狗，性狡滑。

架 jià

เจี่ย

ร้าน ชั้น

葡萄架 pú táo jià

ผูกาวเจี่ย

ร้านองุ่น

走過 zǒu guò

โจ้วกว้อ

เดินผ่าน

串 chuàn

ชว่วน

พวง เถา

連貫東西之量詞。

熟 shú

สุ

สุก

掛 guà

กว๊า

แขวน

想 xiǎng

เสียง

คิด

คำศัพท์

คำอ่าน

คำแปล

新 鮮

xīn

เถียน

หวาน

新 鮮

xīn

xiān

ซินเซียน

สด

事物之新出。

縱 身 一 跳

zòng

shēn

yí

tiào

จิ่งเซินอีเที่ยว

กระโดด ตั้งท่ากระโดด
跳起來。

好 吃

hǎo

chī

ห่าวซือ

อร่อย น่ารับประทาน
食物味道合胃口。

摘

zhāi

ไจ

เด็ด
採。

再

zài

ไจ

อีก

好 多 次

hào

duō

cì

ห่าวตัวซือ

หลายครั้ง

不 到

pú

dào

บู๊ต้าว

ไม่ถึง

掃 興

sào

xìng

ซ่าวลั้ง

หมดกำลังใจ
興致消滅。

總 是

zǒng

shì

จ้งซือ

บ่อย ๆ เสมอ ๆ
老是，常常，往往。

臨 走

lín

zǒu

หลินโจ้ว

ก่อนจากไป

疲 倦

pí

juàn

ผีเจวี่ยน

เหนื่อย
累，沒有精神。

自 言 自 語

zì

yán

zì

yǔ

จื่อเหียนจื่อหฺวี

พูดกับตัวเอง
自己說給自己聽。

一 隻 狐 狸 在 葡 萄 架 下
 Yì zhī hú lí zài pú táo jià xià
 走 過 ， 看 見 一 串 串 熟 了
 zǒu guò kàn jiàn yí chuàn chuàn shú le
 的 葡 萄 掛 下 來 。 牠 想 ： 這
 de pú táo guà xià lái tā xiǎng zhè
 葡 萄 又 甜 又 新 鮮 ， 多 麼
 pú táo yòu tián yòu xīn xiān duō me
 好 吃 ！ 牠 就 縱 身 一 跳 ， 想
 hào chī tā jiù zòng shēn yí tiào xiǎng
 去 摘 葡 萄 吃 ， 可 是 架 子
 qù zhāi pú táo chī kě shì jià zǐ
 高 ， 摘 不 到 ； 再 縱 身 一 跳 ，
 gāo zhāi bú dào zài zòng shēn yí tiào
 還 是 摘 不 到 。 這 樣 ， 跳 了
 hái shì zhāi bú dào zhè yàng tiào le
 好 多 次 ， 總 是 摘 不 到 。 牠
 hào duō cì zǒng shì zhāi bú dào tā
 疲 倦 極 了 ， 只 好 掃 興 的
 pí juàn jí le zhǐ hào sào xìng de
 走 開 。 臨 走 的 時 候 ， 牠 自
 zǒu kāi lín zǒu de shí hòu tā zì
 言 自 語 的 說 ： 「 這 葡 萄 是
 yán zì yǔ de shuō zhè pú táo shì
 酸 的 ， 沒 有 甚 麼 好 吃 。」
 suān de méi yǒu shé me hào chī

สุนัขจิ้งจอกตัวหนึ่งเดินผ่านใต้ต้นองุ่น มองเห็นองุ่นสุกเป็นพวงๆ ห้อยติดอยู่กับกิ่ง มันคิดว่า
 องุ่นนี้ทั้งหวานและสด ช่างน่ากินเหลือเกิน มันจึงตั้งท่ากระโดดขึ้นไป เพื่อจะกินองุ่น แต่ทว่า

สุนัขจึงจอกตัวหนึ่งเดินผ่านใต้ต้นองุ่น มองเห็นองุ่นสุกเป็นพวงๆ ห้อยติดอยู่กับกิ่ง มันคิดว่า องุ่นนี้ทั้งหวานและสด ช่างน่ากินเหลือเกิน มันจึงตั้งท่ากระโดดขึ้นไป เพื่อจะกินองุ่น แต่ทว่า องุ่นอยู่สูงเกินไป มันจับไม่ถึง จึงกระโดดขึ้นไปอีก ก็ยังจับไม่ถึง มันกระโดดงับอยู่เช่นนี้หลาย ครั้ง ก็ยังไม่ถึง จนกระทั่งเหนื่อย มันรู้สึกหมดหวังจึงเดินจากไป ก่อนที่จะจากไป มันพูดกับตัวเองว่า องุ่นนี้มีรสเปรี้ยว ไม่เห็นน่ากินเลย

แบบฝึกหัดบทที่เจ็ด
練 カ、 習 ト、 七 シ
Liàn xí qī

一、翻譯 การแปล

(一)、中譯泰 แปลจีนเป็นไทย

- 一), 這葡萄又甜又新鮮, 真是好吃。
- 二), 一串串熟了的葡萄掛在葡萄架上。
- 三), 葡萄架子太高, 狐狸摘不到葡萄。
- 四), 牠疲倦極了, 只好掃興的走開。

(二)、泰譯中 แปลไทยเป็นจีน

1. สุนัขจึงจอกเดินผ่านร้านอู่งุ่น
2. มันกระโดดขึ้นไปคิดจะจับอู่งุ่นกิน
3. ก่อนที่จะจากไป มันพูดกับตนเองว่า อู่งุ่นนี้มีรสเปรี้ยว ไม่เห็นน่ากินเลย

二、填空 การเติมคำ

- (一), 狐狸想吃 _____ 的葡萄。
- (二), 牠跳了好多次, 總是 _____。

三、問答 การตอบคำถาม

- (一), 狐狸爲甚麼不能吃到葡萄?
- (二), 狐狸吃不到葡萄, 牠怎樣安慰自己?
- (三), 人們想得到的東西, 但無法得到時,
就怎樣想?

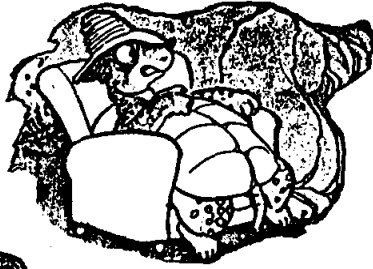
四、造句 การแต่งประโยค

- (一), 葡萄
- (二), 狐狸
- (三), 好吃
- (四), 可是
- (五), 再想
- (六), 甜
- (七), 熟
- (八), 從前

看圖說話

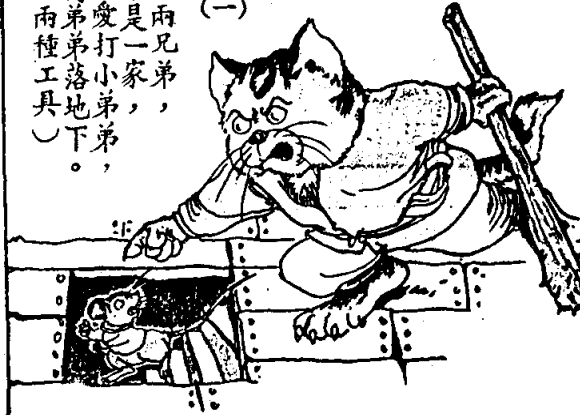
Kàn tú shuō huà

(二)
 一個漢子，
 住在泥中，
 生不上戰
 場，
 肚裏滿是
 彈孔。
 (猜一蔬
 菜)



(一)
 大小兩兄弟，
 原來是一家，
 大哥愛打小弟弟，
 打得弟弟落地
 下。
 (猜兩種工
 具)

猜家犬 語謎



(三)
 身穿綠衣
 肚裏水汪
 汪，
 生的孩子
 多，
 個個黑臉
 腫。
 (猜一種
 水果)



(四)
 一個大怪頭，
 兩眼光溜溜，
 張開大嘴巴，
 只見牙齒沒舌頭。
 (猜一種工具)

：耳。對。山。山。
 羊。耳。耳。耳。
 (一)(二)(三)(四)